

А. М. Дудина

К ВОПРОСУ О ВАРИАТИВНОСТИ ЯЗЫКА СОВРЕМЕННОГО ИНТЕРНЕТ-ОБЩЕНИЯ

В современном обществе информационные технологии играют все возрастающую роль. Не прошло и полвека с момента создания глобальной сети Интернет, как количество ее пользователей увеличилось со 100 до более 5 миллиардов человек. Информационные технологии стали неотъемлемой частью нашей жизни, причем практически 40 % времени, которые пользователи проводят в Интернете, тратится на общение в социальных сетях. Цифровые инструменты общения неизбежным образом трансформируют языковые нормы и сам процесс коммуникации, в связи с чем изучение и анализ лингвистических параметров указанной глобальной сети приобретает особую значимость.

Под языковой нормой понимается «совокупность наиболее устойчивых традиционных реализаций языковой системы, отобранных и закреплённых в процессе общественной коммуникации» (ЛЭС, 2002). Языковая норма может быть рассмотрена аспекте речевой нормы, или «узуса», т.е. наиболее употребляемых способов выражения, реализуемых в ходе общения, и прескриптивной, кодифицированной нормы, закреплённой в словарях и справоч-

никах. Прескриптивной приятно считать норму, «полностью прошедшую свой путь развития, зафиксированную в этом состоянии на определенный отрезок времени и в течение этого времени регламентирующую использование языковых средств в речи» (И. А. Селина, 2003). Процесс изменения прескриптивной нормы является долгосрочным. Количество успешных коммуникативных реализаций в устной речи увеличивается постепенно, а затем они появляются в письменной форме как окказионализмы. Лишь после этого они становятся кодифицированной прескриптивной нормой, которая фиксируется в словарях и справочниках.

В фокусе нашего исследования – лингвистические особенности французского языка в электронном дискурсе на фонетическом и лексическом его уровнях. Материалом для исследования послужили комментарии подписчиков, в которых фиксируются отклонения от письменно-речевой нормы французского языка на указанных языковых уровнях. Для анализа взяты блоги франкоговорящих блогеров *Cyprien*, *DENYZEE*, *Michou*, *Norman fait des vidéos*, которые создают развлекательный контент и имеют каждый не менее миллиона подписчиков.

Проведенный анализ позволил установить, что в качестве основных средств вариативности языковой письменной нормы в интернет-дискурсе на фонетическом уровне отмечаются такие выраженные графически, служащие, в частности, для выражения эмоций средства, как многократное дублирование и капитализация букв. Например, в комментарии пользователя под ником *Vilu CB's* представлен прием многократного дублирования букв и восклицательного знака для выражения испытываемых эмоций:

Vilu CB's

Oooooooooh ouiiiiiiiiiiiiiiiiiiii un duo de fou !!!! ‘Ooooooooo даааааааа сумасшедший дуэт!!!!!’;

Ava Laillet • 6 дн. назад

Elle est GÉNIALE la vidéo 😂😂😂 c'était tellement

HILARANT 🤪🤪🤪 j'ai adoré et en plus c'est

tellement ce qu'on voit sur Tik Tok 👍👍👍

в комментарии Авы Лайе *Continue ce que tu fais Norman je t'adore 🥰* ‘это видео ГЕНИАЛЬНО / это было так УМОРИТЕЛЬНО / мне понравилось и к тому же именно такое и видишь в Тик-Токе / Продолжай в том же духе Норман мне нравится’, – именно благодаря выделению заглавными буквами прилагательных пользователь интонационно и смыслово выделяет значимые для него лексические единицы. Также пользователи сети активно используют смайлики, передающие отношение говорящего к предмету обсуждения *marwamaachi Je suis jalouuuuse 🤔😍😍* ‘Я завидую’. Зачастую отмечается замена буквосочетаний на одну букву (вместо положенных двух-трех) и пренебрежение диакритическими знаками, как, например:

love chocolat Dream

moi je déteste les cours ! et aussi kan kel kun

écrit et effacé ensuite !! c trop ennervent

‘я ненавижу уроки! и особенно когда кто-то написал и сразу стер !! это ужасно нервирует’, где буквосочетание *qu* в словах *quand* и *quelqu'un* заменено на букву *k* (второе к тому же написано

раздельно); а в комментарии *iliann59* *L'ensemble on peut le trouver ou ?* ‘А все вместе где можно найти?’ отсутствует диакритический знак над наречием *où*. Интерес представляют и комментарии, в которых представлена графическая *Nahla*

ассимиляция: *chui a Perpignan sa serait un rêve de te voir :D* ‘я в Перпиньяне было бы здорово увидеться’, где грамматически верная форма *je suis* заменена на *chui*.

Очевидно, что под влиянием потребности оперативного обмена информацией, желания выразить свое отношение к обсуждаемому «сетевое сообщество» выработало в неофициальной переписке свой собственный лингвистический вариант, основанный на разговорном языке, зачастую пренебрегающий орфографическими и пунктуационными нормами, в котором активно используются смайлики, графические символы (эмотиконы), сокращения. Лингвистами отмечается, что онлайн-общение воспринимается пользователями Сети как разговор, а не как письмо, что «графическая форма некоторых слов специально приближается коммуникантами к звуковой форме и начинает больше напоминать транскрипцию слова, и можно сказать, что это, своего рода фонетическое письмо» (О. В. Лутовинова, 2008). Таким образом, устный язык проникает в виртуальное пространство, а лингвистические новшества из Интернета, в свою очередь, довольно быстро начинают употребляться в устной речи, «расшатывая» языковую норму.

На лексическом уровне можно отметить активное использование разговорной лексики, зачастую стилистически сниженной, например:

Карoute

Wouwaw mais vas y t carrément trop Zarbi dans cette vidéo.^^><><><

‘вау но давай-ка ты слишком Странный в этом видео’, где использован верланизм *zarbi*, образованный от прилагательного *bizarre* ‘странный’ путем перестановки слогов. В комментарии пользователя под ником Адриен Вебер также используется разговорное прилагательное

adrien weber

marrant ‘прикольно’ *C'est trop marrant 😊 ta pas d'autres ?* ‘Это слишком прикольно /

username

у тебя нет других (таких)?’ или в *La déco du salon et super moche* ‘Декор салона супер уродский’, где отрицательная семантика прилагательного усиливается наречием *super* ‘слишком/супер’.

Коммуникация в сети Интернет приближена к устному разговорному общению. Язык интернет-общения подчиняется принципу экономии языковых средств и адаптируется под быстрый обмен информацией, что способствует появлению намеренных отклонений от общепринятой языковой нормы на разных уровнях языка и формированию своеобразной письменноречевой формы общения. На графическом уровне отмечается частое использование заглавных букв, буквенных повторов и смайликов для имитации повышения голоса и выражения эмоций. Отклонения от орфографической нормы скорее всего объясняются тем, что предстают способом привлечения внимания, своего рода игрой, желанием быстро отреагировать на волнующее

тебя сообщение или контент, нежели неумением грамотно писать (хотя последнее обстоятельство нельзя исключать полностью). Лексическому уровню присуще активное использование лексики разговорного регистра языка, молодежного арго (*le mec* ‘парень’, *le taf* ‘работа’, *le daron* ‘отец’, *la flemme* ‘лень’, *la clope* ‘сигарета’, *kiffer* ‘нравиться, любить’, *flipper* ‘бояться’, *mater* ‘смотреть’ и др.), акронимов (LOL), верлана (*la zicmi* ← *la musique* ‘музыка’, *véneré* ← *énervé* ‘раздраженный’, *la teuf* ← *la fête* ‘праздник’, *le yench* ← *le chien* ‘собака’, *chelou* ← *louche* ‘странный’ и др.).